

<p>ДОГОВОР № _____ о предоставлении платных образовательных услуг</p>	<p>AGREEMENT № _____ on providing paid educational services</p>
<p>Санкт-Петербург 05.09.2018</p> <p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Академия Русского балета имени А.Я. Вагановой», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии серии 90Л01 № 0008958 регистрационный № 1924 от 08.02.2016, выданной бессрочно Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице ректора Николая Максимовича Цискаридзе, действующего на основании Устава и _____, гражданин/ка _____, серия и номер паспорта _____, именуемый/ая в дальнейшем «Заказчик», совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор (далее – Договор) о нижеследующем:</p>	<p>St. Petersburg 05.09.2018</p> <p>Federal State Budget Educational Institution of Higher Education “Vaganova Ballet Academy” rendering educational services on the basis of the license 90Л01 № 0008958 registration number #1924 of February 8, 2016 issued for indefinite period of time by the Federal Service for Supervision of Education and Science, represented by Principal Nikolay Tsiskaridze, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the “Contractor”, on the one side, and _____, citizen of _____, Passport _____, hereinafter referred to as the “Customer” on the other side, together and hereinafter referred to as “Parties” have concluded the Agreement on the following:</p>
<p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>	<p>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p>
<p>1.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательную услугу, а Заказчик обязуется оплатить обучение по основной образовательной программе, по специальности 52.02.02 «Искусство танца», очная форма обучения, в пределах федерального государственного образовательного стандарта в соответствии с учебными планами и основной образовательной программой Исполнителя.</p> <p>1.2. Общий срок освоения образовательной программы, в соответствии с учебным планом, составляет 4 года 10 месяцев.</p> <p>1.3. Образовательные услуги оказываются Исполнителем по адресу: Санкт-Петербург, улица Зодчего Росси, д. 2.</p>	<p>1.1. Under the present Agreement, the Contractor provides and the Customer pays for educational services within framework of basic educational program in specialty 52.02.02 “The Art of dance”, full-time form of education following the federal state educational standard according to curriculum and basic educational program of the Contractor.</p> <p>1.2. Federal state educational standard of High school professional education as complied based on Russian Federal state educational curricula and academic program proceeds from total High school professional education to be estimated to constitute overall term of four years and ten months.</p> <p>1.3. Educational services are rendered by the Contractor at the address: Saint-Petersburg, Rossi Street, 2.</p>
<p>2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p>	<p>2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>
<p>2.1. Исполнитель обязан:</p> <p>2.1.1. Зачислить Заказчика, выполнившего установленные Уставом Исполнителя условия приема, в федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Академия Русского балета имени А.Я. Вагановой».</p> <p>2.1.2. Организовать и обеспечить надлежащее исполнение услуг, предусмотренных в п. 1.1</p>	<p>2.1. Responsibilities of the Contractor:</p> <p>2.1.1. Upon fulfillment by the Customer the terms of enrollment as listed in the Charter of the Contractor, to enroll the Customer to Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Vaganova Ballet Academy”.</p> <p>2.1.2. To provide and arrange for proper rendering of services as envisaged in paragraph 1.1. of the present</p>

Исполнитель _____

Customer _____

<p>настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом среднего профессионального образования по специальности 52.02.02 «Искусство танца», утвержденным приказом Минобрнауки РФ № 33 от 30.01.2015, учебным планом, годовым календарным учебным графиком и расписанием занятий, разрабатываемыми Исполнителем.</p> <p>2.1.3. Создать Заказчику необходимые условия для освоения выбранной образовательной программы.</p> <p>2.1.4. После прохождения Заказчиком полного курса обучения и успешной итоговой аттестации обеспечить выдачу документа государственного образца.</p> <p>2.1.5. Выдать Заказчику документ об освоении тех или иных компонентов образовательной программы в случае его отчисления из образовательной организации до завершения им обучения.</p> <p>2.1.6. Сохранить место за Заказчиком в случае пропуска занятий по уважительным причинам.</p> <p>2.1.7. Уведомить Заказчика о нецелесообразности оказания ему образовательных услуг по настоящему Договору, вследствие его индивидуальных особенностей, делающих невозможным или педагогически нецелесообразным оказание данных услуг.</p> <p>2.1.8. Предоставить Заказчику на период получения образовательных услуг место для проживания в интернате Исполнителя, пятиразовое питание в столовой Исполнителя.</p> <p>2.1.9. Предоставить Заказчику на период обучения помещения (классы) для занятий, право пользоваться библиотекой Исполнителя, в соответствии с требованиями учебной программы специальным оборудованием, тренажерами, учебными кабинетами, бесплатным доступом к Интернету через Wi-Fi.</p> <p>2.1.10. Ознакомить Заказчика с Правилами внутреннего распорядка, Правилами внутреннего распорядка Интерната.</p> <p>2.1.11. Оказать Заказчику содействие в оформлении виз для въезда и выезда из РФ в установленном законом порядке, обеспечить постановку на учет в УВМ ГУ МВД России по Санкт-Петербургу и Ленинградской области на период обучения и решении других организационных вопросов.</p> <p>2.2. Заказчик обязан:</p> <p>2.2.1. Предоставить при заключении настоящего Договора следующие документы: -заявление; -копии документа о завершении Заказчиком</p>	<p>Agreement. Educational services are rendered in accordance with Federal state educational standard of High professional education in specialization 52.02.02. «The art of dance» as stated by Decree of Ministry of education of Russian Federation #33 on January 30, 2015, curriculum, yearly academic schedule, schedule of classes as developed by the Contractor.</p> <p>2.1.3. To provide necessary conditions for the Customer to master the selected educational program.</p> <p>2.1.4. Upon the Customer's fulfillment of the educational course and based on the successful certification results, to issue for the Customer document of standard form to confirm High secondary professional education.</p> <p>2.1.5. In case of the Customer's being eliminated from educational organization before accomplishment of the course, to issue for the Customer the document confirming his/her study part of academic program.</p> <p>2.1.6. To reserve for the Customer his position in case of skipping classes for good reason.</p> <p>2.1.7. To notify the Customer of the reasons that make inadvisable rendering to him/her further educational services due to his/her individual characteristics or for pedagogical reasons.</p> <p>2.1.8. To provide the Customer with accommodation at the Contractor's dormitory, five meals daily in the on-site cafeteria of the Contractor through the whole period of receiving educational services.</p> <p>2.1.9. To provide the Customer with facilities, (studios) for training, use of Contractor's Library, special equipment, training equipment, Internet via Wi-Fi in accordance with the requirements of the curriculum through the period of training.</p> <p>2.1.10. To introduce the Customer to the Internal regulations of the Contractor.</p> <p>2.1.11. To render to the Customer assistance in applying for visas for entry and departure from the Russian Federation in accordance with the existing law, to register the Customer with the St. Petersburg and Leningrad Region Migration Service for the period of tuition and to resolve other organizational issues.</p> <p>2.2. Responsibilities of the Customer:</p> <p>2.2.1. To provide the following documents at the time of concluding the present Agreement: -application; -copy of document that proves that the Customer completed educational program, corresponding to</p>
---	--

Исполнитель _____

Customer _____

образовательной программы, соответствующей предшествующему уровню основного образования;
 -копию паспорта;
 -медицинский сертификат о состоянии здоровья с переводом на русский язык, заверенный надлежащим образом.
 2.2.2. Своевременно вносить плату за предоставляемые услуги, указанные в п. 1.1 настоящего Договора.
 2.2.3. Посещать занятия согласно учебному расписанию.
 2.2.4. Извещать Исполнителя об уважительных причинах отсутствия на занятиях.
 2.2.5. Выполнять задания по подготовке к занятиям, выдаваемые педагогическими работниками Исполнителя.
 2.2.6. Соблюдать Правила внутреннего распорядка, Правила внутреннего распорядка Интерната, учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения.
 2.2.7. В случае утраты или порчи Заказчиком паспорта, визы, миграционной карты или других документов, удостоверяющих его личность, немедленно уведомить об этом Международный отдел Исполнителя.
 2.2.8. Оформить за свой счет медицинский полис на весь период обучения.
 2.2.9. Возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. ПРАВА СТОРОН

3.1. Исполнитель вправе самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации обучающихся, применять меры поощрения и налагать взыскания в пределах, предусмотренных Уставом Исполнителя, а также осуществлять подбор и расстановку кадров.
 3.2. Исполнитель вправе требовать от Заказчика бережного отношения к предоставляемым помещениям, имуществу, техническим средствам обучения, учебно-методической литературе и соблюдения правил их использования.
 3.3. Для обеспечения безопасности требовать от Заказчика соблюдения Правил внутреннего распорядка Интерната, в том числе возвращения в Интернат до 22:00.
 3.4. В случае неоднократного грубого нарушения Правил внутреннего распорядка Интерната Исполнитель оставляет за собой право отчислить Заказчика без выплаты неиспользованных средств.

previous level of basic education;
 -copy of passport;
 -medical health certificate on health condition translated into Russian, properly certified.

2.2.2. To pay tuition fee for the services provided as stated in paragraph 1.1. of the present Agreement.

2.2.3. To attend classes as scheduled.

2.2.4. To notify the Contractor if the Customer is not present in class for good reason.

2.2.5. To prepare for classes as instructed by teachers' staff of the Contractor.

2.2.6. To observe the internal rules and regulations of the Contractor, follow academic discipline and standards of behavior.

2.2.7. In case of loss or damage to Passport, visa, migration card or other Customer's identity documents, to notify immediately the International Department of the Executor.

2.2.8. To acquire medical insurance for the whole tuition period and pay in full for the Medical insurance.

2.2.9. Compensate for damage caused to the property of the Contractor, in accordance with the legislation of the Russian Federation

3. RIGHTS OF THE PARTIES

3.1. The Contractor has the right to regulate the educational process, select the system of assessment, form, order and frequency of intermediate testing of the Customer, to decide on encouragement or reprimands' measures within the regulations of the Contractor, as well as select and assign the staff members.

3.2. The Contractor has the right to require that the Customer should treat studios, training facilities, tutorials, literature provided with due care and in accordance with instructions of their use.

3.3. For security reasons to require that the Customer should observe the internal regulations of Dormitories. The set time of evening return to the Dormitories is before 10 pm.

3.4. In case of multiple violations of Internal regulations of Dormitories, the Contractor reserves the right to eliminate the Customer without reimbursement of the previously paid tuition fee.

3.5. The Contractor has the right to require that the

Исполнитель _____

Customer _____

3.5. Исполнитель вправе требовать от Заказчика полного и своевременного выполнения учебных планов и программ, регулярного посещения занятий.

В случае пропуска Заказчиком более 5 учебных занятий без уважительной причины Исполнитель оставляет за собой право отчислить Заказчика без выплаты неиспользованных средств.

3.6. Заказчик вправе требовать от Исполнителя:

-предоставления информации по вопросам, касающимся организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных п. 1.1 настоящего Договора, образовательной деятельности Исполнителя и перспектив ее развития;

-получения полной и достоверной информации об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки;

-предоставления права пользования имуществом Исполнителя, необходимым для осуществления образовательного процесса, во время занятий, предусмотренных расписанием;

-предоставления права пользоваться дополнительными образовательными услугами, не входящими в учебную программу, за отдельную плату.

4. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

4.1. Стоимость услуг Исполнителя, за период с 01.09.2018 по 30.06.2019 составляет 17500 (семнадцать тысяч пятьсот) долларов США или 15 000 евро.

4.2. Оплата стоимости услуг, установленной настоящим Договором, осуществляется в долларах США банковским переводом через филиал Банка ВТБ в Санкт-Петербурге на валютный счет Исполнителя.

4.3. Оплата за каждый год обучения производится двумя платежами в следующем порядке:

-50% от стоимости услуг – в течение 10 дней с момента подписания Сторонами настоящего договора;

-оставшиеся 50% от стоимости услуг – не позднее 01.02.2018.

Возможна единовременная оплата за весь текущий учебный год в течение 10 дней с момента подписания сторонами настоящего Договора.

4.4. Оплата по Договору может быть произведена третьей стороной.

4.5. Все банковские услуги за перевод осуществляются за счет Заказчика.

4.6. При досрочном прекращении обучения по инициативе Заказчика стоимость обучения не пересматривается и не возвращается.

Customer fulfills academic curricula and programs in full and on time; and attends all classes as scheduled.

In case of Customer's absence at 5 classes without reason the Contractor reserves the right to eliminate the Customer without reimbursement of the previously paid tuition fee.

3.6. The Customer has the right to require from the Contractor :

-information on all issues related to organization and rendering services envisaged in paragraph 1.1. of the present Agreement, educational activity of the Contractor and its further development;

-receiving comprehensive and accurate information regarding his/her level, skills and abilities as well as the criteria used in the formation of the assessment;

-to use property of the Contractor required for the educational process during classes as scheduled by the Contractor;

-access to optional educational services beyond educational program for additional fee.

4. TUITION FEE AND TERMS OF PAYMENT

4.1. Tuition fee for services provided by the Contractor under this Agreement is 17500 US dollars (or 15 000 euros) for the period from 01.09.2018 till 30.06.2019.

4.2. Tuition fee for the services outlined in the present Agreement is quoted US dollars and should be provided via bank transfer through a branch of VTB Bank in St. Petersburg to the foreign currency account of the Contractor.

4.3. Payment should be made in two transfers in the following order:

-50% of the tuition fee within 10 days after the date of signing the present Agreement by the Parties;

-50% of the tuition fee not later than 01.02.2018.

Payment of the complete amount for the whole period of tuition is acceptable within 10 days of the signing the Agreement.

4.4. Payment based on the current Agreement can be effected by the third party.

4.5. All banking services for the tuition fee transfers should be made at the expense of the Customer.

4.6. In case of early termination of training on the initiative of the Customer, costs of training shall not be revised or refunded.

4.7. In case of delay with tuition fee transfer at the time set by the present Agreement the Contractor

Исполнитель _____

Customer _____

4.7. В случае неоплаты в установленный настоящим Договором срок стоимости обучения, Исполнитель оставляет за собой право приостановить предоставление образовательных услуг на основании данного Договора, до момента зачисления денежных средств на счет Исполнителя. При этом Исполнитель имеет право отказать Заказчику в проживании в интернате и питании в столовой Академии.

4.8. В случае задержки оплаты более чем на 15 банковских дней, Исполнитель имеет право расторгнуть настоящий Договор. При этом Заказчику выставляется счет на оказанные услуги, которые он обязан оплатить в течение 20 дней.

4.9. В случае, когда невозможность исполнения возникла по обстоятельствам, за которые ни одна из Сторон не отвечает, Заказчик возмещает Исполнителю фактически понесенные им расходы в рамках настоящего договора, в размере не превышающем разницы между стоимостью оказанных и не предоставленных услуг.

4.10. Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до 30.06.2019г.

5.2. Услуги по настоящему Договору оказываются Исполнителем с момента его заключения и по 30.06.2019 г.

5.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

5.4. Исполнитель вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии полного возмещения Заказчику убытков.

5.5. Исполнитель имеет право на расторжение настоящего Договора в одностороннем порядке в случаях:

- просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг, а также в случае, если надлежащее исполнение обязательства по оказанию платных образовательных услуг стало невозможным вследствие действий (бездействия) Заказчика;

- отчисления, как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Заказчиком

reserves the right to suspend providing services to the Customer based on the present Agreement till the day when the transfer of the tuition fee arrives to the bank account of the Contractor. Wherein the Contractor has the right to refuse to live in the Dormitory and meals in the Cafeteria of the Academy.

4.8. In case of delay with tuition fee for more than 15 banking days the Contractor reserves the right to cancel the present Agreement. In this case the Contractor invoices the Customer for the services provided which the Customer must pay within 20 days.

4.9. In case when the obligations per current Agreement cannot be fulfilled due to circumstances for which the Parties do not bear responsibility, the Customer reimburses the expenses of the Contractor in the amount which does not exceed the difference between the cost of the services provided and the services that were not provided.

4.10. The increase in the tuition fee after the signing of this Agreement is not permitted, except for the increase in cost of services, taking into inflation rate, provided the basic characteristics of the federal budget for the next fiscal year and planning period.

5. DURATION OF THE AGREEMENT AND CANCELLATION TERMS

5.1. The present Agreement shall enter into force upon its signing and shall remain valid until the 30th of June, 2019.

5.2. This Agreement may be terminated by agreement of the Parties.

5.3. The present Agreement may be terminated by agreement between the parties.

5.4. The Contractor can withdraw from the fulfillment of the Agreement provided the expenses borne by the Customer are recovered.

5.5. The present Agreement may be terminated unilaterally by the Contractor for the following reasons:

- overdue payment of the tuition fee, as well as in the situation when rendering paid educational services becomes impossible due to acts (failure to act) by the Customer;

- elimination as measure of disciplinary action may be applied in case the Customer fails to apply diligence in mastering the academic program;

- violation of the present Agreement terms.

5.6. The present Agreement may be extended or amended by agreement of the Parties which must be

Исполнитель _____

Customer _____

обязанностей по добросовестному освоению программы обучения;

-нарушения условий настоящего Договора.

5.6. Настоящий Договор может быть продлен или изменен по соглашению Сторон, составленному в письменной форме и подписанному Сторонами.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами, будут разрешаться путем переговоров.

6.3. При невозможности урегулирования спорных вопросов в процессе переговоров Стороны передают споры для разрешения в судебном порядке в соответствии с законодательством Российской Федерации.

6.4. Исполнитель несет полную ответственность за полноту и качество оказываемых образовательных услуг. В случае обнаружения недостатков оказанных услуг Заказчик вправе требовать безвозмездного оказания образовательных услуг.

7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

7.1. Исполнитель не берет на себя обязательства:

-по стипендиальному и материальному обеспечению Заказчика;

-по оплате проезда к месту прохождения обучения и обратно;

-по оплате пребывания в РФ сопровождающих лиц и членов семьи Заказчика, а также по предоставлению им мест проживания;

-по предоставлению приглашения для получения визы сопровождающим лицам и членам семьи Заказчика;

7.2. Исполнитель не отвечает за изменения в законодательстве РФ, произошедшие за время оформления визовых документов и касающиеся миграционной политики РФ.

7.3. Заказчик, подписывая настоящий Договор, дает согласие на использование фото и видеосъемки с его участием, сделанные при прохождении обучения во время занятий, концертов, иных выступлений Заказчика.

Исполнитель имеет право без получения специального разрешения Заказчика использовать фото и видеосъемки с его участием, сделанные при прохождении обучения во время занятий, концертов, иных выступлений Заказчика.

executed in writing and signed by the Parties.

6. RESPONSIBILITIES AND DISPUTE RESOLUTION

6.1. The Parties bear responsibilities for failure to fulfill commitments as per present Agreement as envisaged by current legislation of Russian Federation.

6.2. All disputes which may arise between the Parties shall be settled by negotiation.

6.3. Disputes unresolved through negotiations shall be settled through further consideration in Court as envisaged by legislation of Russian Federation.

6.4. The Contractor bears responsibility for comprehensive rendering of quality educational services. In case of failure to provide such services the Customer has the right to require fulfillment of the educational services as per present Agreement.

7. ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS

7.1. The Contractor shall not undertake any obligations:

-on scholarship, grants and financial support for the Customer;

-on travel costs to the venue of training;

-on accommodation costs in the Russian Federation for the Customer's accompanying persons and family members, as well as providing them with accommodation;

-on visa support for the Customer's accompanying persons and family members;

7.2. The Contractor shall not be responsible for changes in Russian Federation legislation that occurred during the processing of visa documents as well as changes in the migration policy of Russian Federation.

7.3. The Contractor has the right to use photo and video taken during the education during classes, concerts and other Customer's performances without obtaining a special permit from the Customer. The Customer by signing the present Agreement provides approval for use of his photo and video By Contractor taken with Customer's participation during the training, during classes, concerts and other Customer's performances without his special permit.

7.4. By signing this Agreement the Customer agrees to the processing of his/her personal data.

8. CONCLUDING STATEMENTS

8.1. In all matters that are not regulated by this Agreement, the Parties shall be governed by legislation of the Russian Federation.

Исполнитель _____

Customer _____

7.4. Заказчик, подписывая настоящий Договор, дает согласие на обработку своих персональных данных.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

8.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными на то представителями Сторон.

8.3. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

9. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Исполнитель:
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Академия Русского балета имени А.Я. Вагановой»

Адрес: РФ 191023 г. Санкт-Петербург, улица Зодчего Росси, д. 2

тел./факс: +7 (812) 456-07-65 доб. 243.

E-mail: intercontact@vaganovaacademy.ru

account № 40501840239000000010
with JSC VTB BANK OPERU-5 BRANCH,
St.Petersburg, 11-A, Degtyarnyi per., 191144,
St.Petersburg, Russia.

SWIFT: VTBRRUM2NWR

Via correspondent account № 36208997
CITIBANK N.A., New York, USA

SWIFT: CITIUS33

in favour of Vaganova Ballet Academy for study of
(the name of student, Agreement # _)

Заказчик:

Фамилия, имя _____

Адрес: _____

Телефон: _____

Реквизиты банка:

ПОДПИСИ СТОРОН

_____ /Н.М. Цискаридзе/

_____ / _____ /

8.2. Any amendments or additions to this Agreement shall be valid, provided they are made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.

8.3. The present Agreement is made in Russian and English languages in two copies each having equal legal validity.

9. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

The Contractor:

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Vaganova Ballet Academy"

Address: Russia, 191023, Saint Petersburg, Rossi Street, 2

Tel/Fax: +7 (812) 456-07-65 (add. 243)

E-mail: intercontact@vaganovaacademy.ru

account № 40501840239000000010

with JSC VTB BANK OPERU-5 BRANCH,
St.Petersburg, 11-A Degtyarnyi per., 191144,
St.Petersburg, Russia.

SWIFT: VTBRRUM2NWR

Via correspondent account № 36208997 CITIBANK
N.A., New York, USA

SWIFT: CITIUS33

in favour of Vaganova Ballet Academy for study of
(the name of student, Agreement # _)

The Customer:

Surname, given names _____

Address _____

Tel. _____

Bank account _____

SIGNATURES OF THE PARTIES

_____ / N.Tsiskaridze/

_____ / _____ /